

# FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS D'HELVÉTIE

14. – 16. SEPTEMBER 2018  
 cineClub, Laupenstr. 17, Bern

[www.fffh.ch/bern](http://www.fffh.ch/bern)

## DAS FFFH IN DER STADT BERN

Seit 13 Jahren findet das Festival du Film Français d'Helvétie (FFFH) in Biel, der grössten zweisprachigen Stadt der Schweiz, statt. 2018 zeigt das FFFH zum zweiten Mal in Folge auch in der Stadt Bern Filmpremieren. Insgesamt werden im cineClub 16 französischsprachige Filme, davon 15 mit deutschen Untertiteln gezeigt. Jeder Film wird von einem Filmkritiker präsentiert; die drauffolgenden Podiumsdiskussionen mit Filmschaffenden werden simultan auf Deutsch übersetzt.

## FREITAG, 14. SEPTEMBER

FREITAG UM 11.30 UHR F/d



**PLACE PUBLIQUE**  
 VON AGNÈS JAOUTI  
 MIT AGNÈS JAOUTI, JEAN-PIERRE BACRI, LÉA DRUCKER, KEVIN AZAIS, NINA MEURISSE U. A.  
 FRANKREICH. KOMÖDIE. VERLEIH: FRENETIC FILMS. 98 MIN. DEUTSCHSCHWEIZER PREMIERE.

FREITAG UM 18.15 UHR F/d



**PREMIÈRE ANNÉE**  
 VON THOMAS LILTI  
 MIT VINCENT LACOSTE, WILLIAM LEBGHIL, MICHEL LEROUSSÉAU, DARINA AL JOUNDI U. A.  
 FRANKREICH. DRAMÖDIE. VERLEIH: FILMCOOPI ZÜRICH. 92 MIN. «GRANDE PREMIÈRE».

Antoine wiederholt zum dritten Mal das erste Jahr seines Medizinstudiums. Benjamin kommt direkt vom Gymnasium und merkt schnell, dass dieses Jahr kein Sonntagsspaziergang wird. Die Konkurrenz ist hart, die Vorlesungen sind anstrengend, und nachts wird nicht gefeiert, sondern gebüffelt. Die beiden Studenten haben keine andere Wahl, als durchzuhalten und zu versuchen, zwischen dem Prüfungsstress und ihren Zukunftsträumen ein gutes Gleichgewicht zu finden.

FREITAG UM 13.45 UHR F/d



**LE GRAND BAL**  
 VON LAETITIA CARTON  
 MIT TÄNZERN UND MUSIKERN VON «LES GRANDS BALS DE L'EUROPE».  
 FRANKREICH. DOKUMENTARFILM. VERLEIH: LOOK NOW! 99 MIN. «GRANDE PREMIÈRE».

FREITAG UM 20.30 UHR F/d/angl



**LE VENT TOURNE**  
 VON BETTINA OBERLI  
 MIT MÉLANIE THIERRY, PIERRE DELADONCHAMPS, NUNO LOPES, ANASTASIA SHEVTSOVA U. A.  
 SCHWEIZ, FRANKREICH. DRAMA. LIEBESFILM. VERLEIH: FILMCOOPI ZÜRICH. 87 MIN. «GRANDE PREMIÈRE».

Auf einem Bauernhof im Jura verwirklichen Pauline und Alex ihren Traum von einem selbstversorgten Leben im Einklang mit der Natur. Ihre Liebe, ihre Ideale und ihre Arbeit schweissen sie zusammen. Um endgültig unabhängig zu werden, will das Paar eigenen Strom produzieren. Als der Ingenieur Samuel auf den Hof kommt, um den Bau einer Windturbine zu leiten, empfindet Pauline ihre Welt plötzlich als beengend. Ihre Gefühle für Samuel sind so heftig, dass ihr bisheriges Leben auseinanderzufallen droht.

FREITAG UM 16.00 UHR F/d



**CHACUN POUR TOUS**  
 VON VIANNEY LEBASQUE  
 MIT AHMED SYLLA, JEAN-PIERRE DARROUSIN, CAMÉLIA JORDANA, OLIVIER BARTHÉLÉMY U. A.  
 FRANKREICH. DRAMÖDIE. VERLEIH: IMPULS PICTURES. 94 MIN. «GRANDE PREMIÈRE».

FREITAG UM 23.00 UHR Vo it/d/f



**DOGMAN**  
 VON MATEO GARRONE  
 MIT MARCELLO FONTE, EDUARDO PESCE, NUNZIA SCHIANO, ADAMO DIONISI U. A.  
 CANNES 2018 – «EN COMPÉTITION». BESTER DARSTELLER. ITALIEN, FRANKREICH. DRAMA. VERLEIH: KENIX FILMDISTRIBUTION. 102 MIN. SCHWEIZER PREMIERE.

In einem verfallenen italienischen Seebad betreibt der schüchternen Marcello einen Hundesalon. Sein bester Freund ist der hühenhafte, von allen gefürchtete Ex-Boxer Simone. Marcello versorgt ihn mit Kokain und hilft ihm bei seinen Raubzügen. Doch Simones Gewaltausbrüche werden immer unberechenbarer, und bald ist Marcello der einzige, der noch zu ihm hält.

MEINTEILIG GEISTIG BEHINDERTE SPIELERN ZUSAMMEN UND MELDET DIESES ZU DEN PARALYMPISCHEN SPIELEN 2000 IN SYDNEY AN.

## SAMSTAG, 15. SEPTEMBER

SAMSTAG UM 10.30 UHR



**WITZE, WUNDER UND SO WEITER TAG DER KINDER**  
 Eine Reihe von Kurzfilmen voller Slapstick-Szenen aus der Stummfilmzeit, zum Lachen und Träumen, live am Klavier begleitet. Das Programm dauert 85 Minuten und wird, exklusiv für das FFFH, von der Zauberkugel präsentiert. Das FFFH überweist die Gesamteinnahmen dieser Veranstaltung sowie CHF 5.– pro Grateintritt der Stiftung Theodora.

SAMSTAG UM 18.15 UHR F/d



**EN LIBERTÉ!**  
 VON PIERRE SALVADORI  
 MIT ADÈLE HAENEL, PIO MARMÁ, VINCENT ELBAZ, DAMIEN BONNARD, AUDREY TAUTOU U. A.  
 CANNES – «QUINZAINE DES RÉALISATEURS» – «PRIX SACD». FRANKREICH. KOMÖDIE. VITALABEL. VERLEIH: FILMCOOPI ZÜRICH. 107 MIN. «GRANDE PREMIÈRE».

SAMSTAG UM 12.45 UHR F/d



**LES VIEUX FOURNEAUX**  
 VON CHRISTOPHE DUTHURON  
 MIT PIERRE RICHARD, EDDY MITCHELL, ROLAND GIRAUD, ALICE POL, HENRI GUYBET U. A.  
 NACH DEM COMIC «LES VIEUX FOURNEAUX» VON H. LUPANO UND P. CAUET. FRANKREICH. KOMÖDIE. VERLEIH: JMH DISTRIBUTIONS. 89 MIN. DEUTSCHSCHWEIZER PREMIERE.

Pierrot, Mimile und Antoine sind seit ihrer Kindheit befreundet und inzwischen über 70. Ihnen ist klar, dass gegen das Sterben nur das Älterwerden hilft. An der Trauerfeier von Lucette, Antoines Frau, verschwindet dieser plötzlich. Ein zufällig in seine Finger geratener Brief liess ihn den Kopf verlieren. Pierrot, Mimile und Sophie, Antoines Enkelin, heften sich an seine Fersen, um ihn davon abzuhalten, im Affekt ein Verbrechen zu begehen – für eine Geschichte, die fünfzig Jahre her ist.

SAMSTAG UM 20.45 UHR F/d



**CEUX QUI TRAVAILLENT**  
 VON ANTOINE RUSSBACH  
 MIT OLIVIER GOURMET, ADÈLE BOCHATY, MICHEL VOLTA, DELPHINE BIBET, PAULINE SCHNEIDER U. A.  
 SCHWEIZ, BELGIEN. DRAMA. VERLEIH: OUTSIDE THE BOX. 100 MIN. «GRANDE PREMIÈRE».

Frank ist ein Mann der Tat, der es aus eigener Kraft an die Spitze geschafft hat. Er verwaltet die Frachtschiffe, die er für grosse Unternehmen gearhert hat. Als er eine brutale Entscheidung und wird gefeuert. Tief erschüttert und verraten von einem System, dem er alles untergeordnet hat, beginnt er sich selbst in Frage zu stellen. Er will die einzige Verbindung, die für ihn noch zählt, retten: die zu seiner Tochter Mathilde.

**EINTRITTSKARTEN**  
 Die Billets sind zu den regulären Eintrittspreisen der Quinnie-Kinos erhältlich.  
**PROFITIEREN SIE VON EINER REDUKTION MIT DEM BADGE FFFH-BERNE**  
 Sie erhalten eine Ermässigung von CHF 3.– auf den regulären Eintritt zu jeder FFFH-Filmvorführung im cineClub (nicht kumulierbar). Der Badge ist für CHF 5.– an den Kassen der Quinnie-Kinos erhältlich – die perfekte Wahl für Ihr Festivalwochenende.

RESERVIERE DEINEN GRATIS KINOENTRITT FÜR KINDER UNTER 12 JAHREN IST DER EINTRITT GRATIS. AB 12 JAHREN UND ERWACHSENE: CHF 10.– PRO PERSON.

SAMSTAG UM 12.45 UHR F/d



**PLAIRE, AIMER ET COURIR VITE**  
 VON CHRISTOPHE HONORÉ  
 MIT VINCENT LACOSTE, PIERRE DELADONCHAMPS, DENIS PODALYDÉS, ADELIE WISMES U. A.  
 FRANKREICH. LIEBESFILM, DRAMA. VERLEIH: KENIX FILMDISTRIBUTION. 132 MIN. DEUTSCHSCHWEIZER PREMIERE.

SAMSTAG UM 20.45 UHR F/d



**PREMIÈRES VACANCES**  
 VON PATRICK CASSIR  
 MIT CAMILLE CHAMOUX, JONATHAN COHEN, CAMILLE COTTIN, JÉRÉMY ELKAÏM, VINCENT DIEZENNE U. A.  
 FRANKREICH. KOMÖDIE. VERLEIH: LOOK NOW!. 103 MIN. «GRANDE PREMIÈRE».

SAMSTAG UM 15.30 UHR Vo+F/d



**NOS BATAILLES**  
 VON GUILLAUME SENEZ  
 MIT ROMAIN DURIS, LAURE CALAMY, LAETITIA DOSCH, LUCIE DEBAY, BASILE GRUNBERGER U. A.  
 BELGIEN, FRANKREICH. DRAMÖDIE. VERLEIH: CINEWORX. 98 MIN. «GRANDE PREMIÈRE».

Olivier kämpft in seinem Unternehmen gegen Ungerechtigkeiten. Als ihn seine Frau Laura von einem Tag auf den anderen verlässt, muss er auf einmal die Erziehung der gemeinsamen Kinder, das Familienleben und den Berufsalltag unter einen Hut bringen. Er hat keine andere Wahl, als irgendwie sein Gleichgewicht wiederzufinden, denn Laura kehrt nicht zu ihm zurück.

SAMSTAG UM 15.30 UHR Vo+F/d

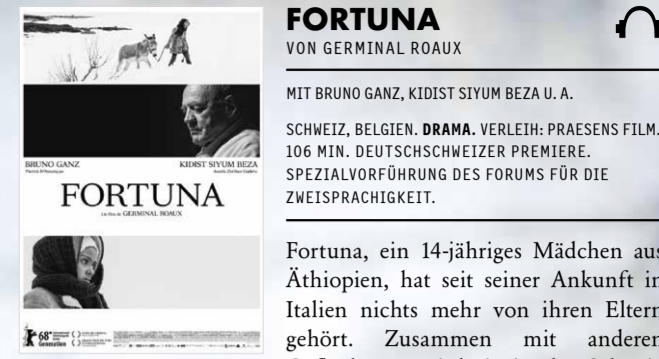


**I FEEL GOOD**  
 VON BENOÎT DELÉPINE & GUSTAVE KERVERN  
 MIT JEAN DUJARDIN, YOLANDE MOREAU, JO DAHAN, LOU CASTEL, JANA BITTNEROVA U. A.  
 FRANKREICH. KOMÖDIE. VERLEIH: PRAESENS FILM. 103 MIN. «GRANDE PREMIÈRE».

Monika ist Leiterin einer Emmaus-Gemeinschaft in der Nähe der südfranzösischen Kleinstadt Pau. Eines Tages taucht nach jahrelanger Abwesenheit plötzlich ihr Bruder Jacques auf, ein Nichtsnutz, der nur eines im Sinn hat: die Businessidee zu finden, die ihn reich macht. Kann zwischen den Geschwistern mit ihren so komplett verschiedenen Weltbildern eine Annäherung stattfinden?

**VORVERKAUF**  
 Eintrittskartenverkauf täglich von 11.30 bis 20 Uhr im Kino cineMovie, Seilerstrasse 4. Montag bis Freitag im Quinnie-Büro von 8 bis 16 Uhr, Seilerstrasse 8. Zudem 30 Minuten vor Vorstellungsbeginn in den anderen Quinnie-Kinos in Bern und auf [www.fffh.ch](http://www.fffh.ch) ([print@home](mailto:print@home)). Sie können Ihre Plätze auch täglich von 13 bis 20 Uhr unter 031 386 17 73 reservieren.

SAMSTAG UM 15.30 UHR Vo+F/d



**FORTUNA**  
 VON GERMINAL ROAUX  
 MIT BRUNO GANZ, KIDIST SIYUM BEZA U. A.  
 SCHWEIZ, BELGIEN, DRAMA. VERLEIH: PRAESENS FILM. 106 MIN. DEUTSCHSCHWEIZER PREMIERE. SPEZIALVORFÜHRUNG DES FORUMS FÜR DIE ZWEISPRACHIGKEIT.

SAMSTAG UM 23.15 UHR Vo angl+F/d/f



**CLIMAX**  
 VON GASPARD NOË  
 MIT SOFIA BOUTELLA, KIDDY SMILE, ROMAIN GUILLERMIC, SOUHEILA YACOB U. A.  
 CANNES – «QUINZAINE DES RÉALISATEURS» – «ART CINÉMA AWARD». FRANKREICH, BELGIEN. TANZFILM. VERLEIH: KENIX FILMDISTRIBUTION. 95 MIN. «GRANDE PREMIÈRE».

SAMSTAG UM 23.15 UHR Vo angl+F/d/f



**MAUVAISES HERBES**  
 VON KHEIRON  
 MIT KHEIRON, CATHERINE DENEUVE, ANDRÉ DUSSOLLIER, ALBAN LENOIR U. A.  
 FRANKREICH. KOMÖDIE. VERLEIH: FRENETIC FILMS. 104 MIN. «GRANDE PREMIÈRE».

Als Kind lebte Wael auf der Strasse. Heute wohnt er in einem Pariser Vorort und schlägt sich mit kleinen Betrügereien durch. Unterstützt wird er dabei von Monique, einer Rentnerin, die sehr an ihm hängt. Sein Leben verändert sich, als ihm Victor, ein Freund von Monique, eine ehrenamtliche Tätigkeit anbietet. Plötzlich ist er für sechs Teenager verantwortlich, die von der Schule verwiesen wurden, weil sie schwänzten, frech waren oder Waffen auf sich trugen. Schon bald geschieht in der Gruppe ein wahres Wunder.

SAMSTAG UM 15.30 UHR Vo+F/d



**LES GÉNÉRALISTES**  
 VON GUY DELOUPE  
 MIT GUY DELOUPE, ANNE PARILLO, JACQUES MONTEAU, BRUNO GANZ U. A.  
 FRANKREICH. DRAMA. VERLEIH: PRAESENS FILM. 103 MIN. «GRANDE PREMIÈRE».

Die Gespräche mit den Filmschaffenden vor oder nach den Filmen werden simultan auf Deutsch übersetzt.

F/d Franz. Originalversion mit dt. Untertiteln  
 Weitere Infos unter [www.fffh.ch/bern](http://www.fffh.ch/bern)

WETTBEWERB  
 Erraten Sie den Lieblingsfilm?  
 Senden Sie Ihren Tipp bis am 10. September an [bern@fffh.ch](mailto:bern@fffh.ch) (Betreff «Guillaume») und gewinnen Sie einen Badge.  
[www.fffh.ch/bern](http://www.fffh.ch/bern)

